
Женева, 17 ноября 2004 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1-м ЗАСЕДАНИИ,
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве,
17 ноября 2004 года, в 10 час. 00 мин.

Временный Председатель: г-н РОМАН-МОРЕЙ
(заместитель Генерального секретаря
Конференции по разоружению,
директор женевского сектора Департамента
по вопросам разоружения)

Председатель: г-н да РОКА ПАРАНЬОС (Бразилия)

СОДЕРЖАНИЕ

ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

УТВЕРЖДЕНИЕ ВЫДВИЖЕНИЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ДРУГИХ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

НАЗНАЧЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ КОНФЕРЕНЦИИ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

ПРИНЯТИЕ ПРОЦЕДУР ПОКРЫТИЯ РАСХОДОВ КОНФЕРЕНЦИИ

ПОСЛАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ, ВКЛЮЧАЯ РАБОТУ ЛЮБЫХ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ
ОРГАНОВ КОНФЕРЕНЦИИ

ОБЩИЙ ОБМЕН МНЕНИЯМИ

РАССМОТРЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ И СТАТУСА ПРОТОКОЛА

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСОВ, ВЫТЕКАЮЩИХ ИЗ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ВЫСОКИМИ ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ В СООТВЕТСТВИИ
С ПУНКТОМ 4 СТАТЬИ 13 ПЕРЕСМОТРЕННОГО ПРОТОКОЛА II

РАССМОТРЕНИЕ РАЗВИТИЯ ТЕХНОЛОГИЙ ДЛЯ ЗАЩИТЫ ГРАЖДАНСКИХ ЛИЦ
ОТ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ МИН

Заседание открывается в 10 час. 30 мин.

ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ (пункт 1 предварительной повестки дня)

1. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, действуя от имени Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который является депозитарием Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, а также прилагаемых к ней Протоколов, объявляет открытой шестую ежегодную Конференцию государств – участников Протокола II о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств с поправками от 3 мая 1996 года, прилагаемого к Конвенции.

УТВЕРЖДЕНИЕ ВЫДВИЖЕНИЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ДРУГИХ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ
(пункт 2 предварительной повестки дня)

2. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что на своей четвертой ежегодной Конференции государства-участники согласились назначать в конце текущей конференции Председателя и заместителей Председателя, чтобы обеспечить преемственность подготовительной работы, проводимой председательством. С учетом этого решения на пятой ежегодной Конференции в качестве Председателя шестой Конференции был выдвинут посол Бразилии г-н Карлос Антонио да Рока Параньос. И если нет возражений, то он будет считаться, что Конференция утверждает выдвижение г-на да Рока Параньоса в качестве Председателя.

3. Решение принимается.

4. Г-н да Рока Параньос (Бразилия) занимает место Председателя.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что как он был информирован, региональные группы и Китай решили выдвинуть в качестве заместителей Председателя посла Китая г-на Ху Сяоди, посла Румынии г-на Дору-Ромулусу Косту и посла Швейцарии г-на Кристиана Фесслера. Он приглашает Конференцию утвердить выдвижение этих представителей в качестве заместителей Председателя.

6. Выдвижение г-на Ху (Китай), г-на Косты (Румыния) и г-на Фесслера (Швейцария) в качестве заместителей Председателя Конференции утверждается.

ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (пункт 3 предварительной повестки дня)
(CCW/AP.II/CONF.6/1)

7. Повестка дня принимается.

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ (пункт 4 повестки дня)

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, привлекая внимание делегаций к документу CCW/AP.II/CONF.6/2, где воспроизводятся Правила процедуры, как они были модифицированы четвертой ежегодной Конференцией, напоминает, что на первой ежегодной Конференции действовавший Председатель, со ссылкой на правило 29 Правил процедуры, отметил, что Высокие Договаривающиеся Стороны в ходе своих дискуссий и переговоров действовали на основе консенсуса и не принимали никаких решений голосованием. Поэтому он исходит из того, что указанный вариант Правил процедуры в сочетании с этим заявлением применяются, с соответствующими изменениями, и к шестой ежегодной Конференции.

9. Решение принимается.

НАЗНАЧЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ КОНФЕРЕНЦИИ (пункт 5 повестки дня)

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, со ссылкой на правило 10 Правил процедуры, говорит, что, как показали его консультации, делегации согласны назначить Генеральным секретарем Конференции сотрудника по политическим вопросам женевского сектора Департамента по вопросам разоружения г-на Питера Коларова. Он полагает, что Конференция желает назначить г-на Коларова на этот пост.

11. Решение принимается.

ПРИНЯТИЕ ПРОЦЕДУР ПОКРЫТИЯ РАСХОДОВ КОНФЕРЕНЦИИ
(пункт 6 повестки дня)

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что пятая ежегодная Конференция рассмотрела смету расходов шестой ежегодной Конференции (CCW/AP.II/CONF.5/2, приложение V). По сведениям, сообщенным секретариатом, при подготовке шестой Конференции, благодаря сокращению объема документации, была получена экономия. И поэтому фактические расходы будут, бесспорно, ниже первоначальных наметок. Однако фактические суммы будут иметься в наличии только после закрытия Конференции. Как полагает Председатель, Конференция желает одобрить представленную смету расходов.

13. Решение принимается.

ПОСЛАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

14. По приглашению Председателя г-н РОМАН-МОРЕЙ (заместитель Генерального секретаря Конференции по разоружению и директор женевского сектора Департамента

по вопросам разоружения) оглашает послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

15. В своем послании Генеральный секретарь полагает, что полная ликвидация мин остается приоритетом для международного сообщества, коль скоро эти устройства неизбирательно поражают граждан спустя долгое время после прекращения военных действий, отягощают катастрофические экономические последствия вооруженных конфликтов и угрожают грядущим поколениям. В Протоколе II, который нацелен на защиту граждан, сил по поддержанию мира и гуманитарных миссий в конфликтных ситуациях, он усматривает важный фактор прилагаемых международным сообществом усилий с целью обуздать минные проблемы. Констатируя, что с принятия Протокола в 1996 году о своем согласии быть связанным им уведомили 80 государств, он с удовлетворением отмечает этот прогресс, но считает его недостаточным и побуждает те страны, которые еще не уведомили о своем согласии на обязательность для них Протокола, и в особенности те из них, которые являются участницами первоначального Протокола, сделать это как можно скорее.

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ, ВКЛЮЧАЯ РАБОТУ ЛЮБЫХ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ КОНФЕРЕНЦИИ (пункт 7 повестки дня)

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, ввиду краткости Конференции, он не усматривает необходимости в учреждении какого-то вспомогательного органа. Он предлагает посвятить остаток первого пленарного заседания традиционному общему обмену мнениями по пункту 8 и приглашает делегации затрагивать в своих выступлениях предметные проблемы повестки дня по пунктам 9, 10 и 11.

ОБЩИЙ ОБМЕН МНЕНИЯМИ (пункт 8 повестки дня)

17. Г-н СМИТ (Австралия) говорит, что его страна придает большое значение пересмотренному Протоколу II по причине его широкого охвата и его роли в сплочении государств, которые остаются крупными пользователями мин и пока не в состоянии подписать Оттавскую конвенцию. Не следует ничем пренебрегать для того, чтобы увеличить число присоединений к Протоколу. Австралия столь же убеждена в необходимости обуздать гуманитарные издержки непротивопехотных мин. Она с удовлетворением отмечает прогресс, достигнутый в 2004 году благодаря значительным усилиям делегаций по рассмотрению этого вопроса во всех его аспектах, и хотела бы, чтобы в 2005 году были развернуты переговоры по протоколу на этот счет.

18. Австралия твердо привержена противоминной деятельности и, вне всяких сомнений, исполнит свое обещание выделить на такую деятельность в течение десятилетия, заканчивающегося в декабре 2005 года, 100 миллионов австралийских долларов, чьими

бенефициарами являются в основном страны Азии, да еще Международная кампания за запрещение наземных мин, программа спонсорства, созданная в рамках Оттавской конвенции, и Группа имплементационной поддержки по этой Конвенции, учрежденная в Женевском международном центре по гуманитарному разминированию.

19. Г-н САНДЕРС (Нидерланды), выступая от имени Европейского союза, стран – кандидатов на присоединение (Болгария, Румыния и Хорватия) и стран – участниц процесса стабилизации и ассоциации (Албания, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония и Сербия и Черногория), которые тоже являются потенциальными кандидатами и в число которых по-прежнему входит Хорватия, говорит, что Европейский союз по-прежнему отводит высокий приоритет полному применению пересмотренного Протокола II, который, дополняя Оттавскую конвенцию в силу его более широкого охвата, может эффективно упрочивать безопасность военных операций на местности и смягчать воздействие мин на гражданские контингенты. Особенно важное значение приобретают обязательства касательно регистрации, защиты и снятия минных полей, ибо они облегчают гуманитарную помощь, подъем стран после конфликтов и операции по поддержанию мира. Европейский союз приветствует присоединение семи новых стран к Протоколу с пятой ежегодной Конференции и вновь адресует всем государствам - участникам Конвенции призыв – как можно скорее присоединиться к нему, равно как и ко всем другим протоколам, участниками которых они пока еще не стали. Эффективность пересмотренного Протокола II будет соизмеряться не только его универсализацией, но и своевременным представлением ежегодных докладов государств-участников, – докладов, которые способствуют транспарентности и сотрудничеству в применении документа. Важно было бы также, чтобы доклады добровольно составляли и государства-неучастники.

20. Европейский союз ратует за создание механизма с целью обеспечить соблюдение положений Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов. Ввиду численности государств - участников пересмотренного Протокола II, который предусматривает такой механизм в своей статье 14, можно правомерно заключить, что принцип проверки соблюдения положений уже принят в политическом и юридическом отношении. Было бы неплохо предпринять дальнейшее рассмотрение в конструктивном духе разных предложений, представленных государствами-участниками на этот счет, и в том числе предложение Европейского союза, с целью достижения консенсуса по этому важному вопросу.

21. Г-н ПРАСАД (Индия) говорит, что его страна по-прежнему полностью привержена высшей цели – универсальному и недискриминационному запрещению противопехотных мин с учетом законных потребностей государств в плане безопасности. Можно было бы достичь прогресса по пути к их полной ликвидации, если бы страны располагали альтернативными техническими решениями, которые отличались бы малозатратным характером и военной эффективностью без причинения летального исхода.

22. Индия приняла все необходимые меры для соблюдения положений Протокола. Внесены необходимые модификации в конструкцию противопехотных мин, чтобы сделать их обнаруживаемыми. Положен конец производству необнаруживаемых мин, которые были заменены обнаруживаемыми минами индийской конструкции. Объявлен бессрочный мораторий на экспорт мин. Предпринимаются усилия по разъяснению минных проблем среди вооруженных сил – за счет публикаций и учебных курсов и среди широкой общественности – при помощи неправительственных организаций, учреждений и средств массовой информации. Применять наземные мины уполномочены только вооруженные силы, и они обязаны маркировать и ограждать минные поля, устанавливаемые с целью защиты границ. Индийские власти никогда не прибегали к минам в целях поддержания общественного порядка. Армия продолжает проводить операции по обезвреживанию и ликвидации взрывных устройств кустарного изготовления, используемых на индийской территории террористами, и вносить крупный вклад в операции по разминированию, курируемые ООН во многих странах. Индия поддерживает техническое сотрудничество и передачу технологии и материала, а также кадровую подготовку в этом отношении; в странах Африки и Южной Азии широко распространяется знаменитый джайпурский протез.

23. Об эффективности механизма, установленного в статьях 13 и 14 Протокола на предмет консультаций, сотрудничества и соблюдения положений, свидетельствует обширное большинство государств-участников. Полное применение Протокола позволило бы государствам в значительной мере урегулировать гуманитарные проблемы, порождаемые как противопехотными, так и противотранспортными минами, и вместе с тем дало бы им возможность производить их ответственное и регламентированное применение. Индия ратует за универсализацию Протокола и приветствует новые государства-участники. Она представила свой национальный доклад за 2004 год.

24. Г-н ХУ (Китай) отмечает, что пересмотренный Протокол II устанавливает хороший баланс между гуманитарными заботами и законными военными нуждами государств, он охватывает как противопехотные, так и противотранспортные мины и тем самым имеет очень широкий охват, и, наконец, сегодня он широко применяется, ибо он насчитывает 80 государств-участников. С тех пор как Китай уведомил о своем согласии на обязательность для него Протокола, он верно исполняет все свои обязательства и вносит свою лепту в урегулирование минных проблем. В национальном плане он продолжает проводить деятельность по разъяснению, по уничтожению старых мин, которые не соотносятся с предписаниями Протокола, и по разминированию пограничных районов.

25. В международном плане Китай впервые провел в Куньмине с ценной помощью австралийской сети Международной кампании за запрещение наземных мин семинар, посвященный методам разминирования, разработке новых методик и соотношению между противоминной деятельностью и социальным оздоровлением. Он продолжает принимать

активное участие в международных программах помощи в разминировании и других мероприятиях. Хотя Китай не является участником Оттавской конвенции, он одобряет и разделяет ее цели и рассчитывает быть представленным наблюдателем на первой обзорной Конференции по Конвенции.

26. Г-н ФЕССЛЕР (Швейцария) отмечает, что Протокол II, единственный международный документ, охватывающий применение всех мин и устанавливающий общие ограничения на их применение, является незаменимым элементом международной системы ограничения обычных вооружений и вместе с тем выступает в качестве полезного дополнения других документов, таких как Оттавская конвенция. Он приветствует неуклонный рост численности государств - участников Протокола, которых сегодня насчитывается уже 80. Поскольку Протокол не предусматривает механизма проверки на месте, а полное соблюдение его положений может ощутимо улучшить защиту гражданских контингентов, исключительно важно, чтобы государства-участники соблюдали обязательство по предоставлению ежегодных докладов, предусмотренное в пункте 4 статьи 13. Рассмотрение этих докладов, которые составляют основу для консультаций и сотрудничества между государствами-участниками, дает гарантию надлежащего функционирования документа, и поэтому представитель Швейцарии выражает озабоченность в связи с тем, что в 2004 году свой доклад представили лишь 49 государств-участников. Что касается разминирования, помощи жертвам и технического содействия, то, как полагает Швейцария, во избежание двойной работы требуется тесное сотрудничество между государствами - участниками Протокола, участниками Оттавской конвенции и определенными неправительственными организациями. Кроме того, было бы неплохо позволить воспользоваться международным сотрудничеством тем государствам, которые по соображениям технического свойства колеблются с ратификацией Протокола.

27. Швейцарское правительство, со своей стороны, предусмотрело в 2004 году в государственном бюджете сумму в размере в общей сложности 16 миллионов швейцарских франков на финансирование проектов разминирования, разъяснительных кампаний и проектов помощи жертвам. Кроме того, оно добровольно предоставило услуги своих экспертов в распоряжение программ действий ООН и определенных неправительственных организаций и продолжало организовывать кадровую подготовку по надзору над международными программами противоминной деятельности, на которые оно тоже предоставляет материальную помощь.

28. Г-жа ПОЛЛЯК (Канада) говорит, что, как по-прежнему убеждена Канада, пересмотренный Протокол II, при всей его важности, не дает достаточного решения гуманитарных проблем, порождаемых, в особенности, противопехотными минами. Оттавская же конвенция, наоборот, дает каркас для глобальных действий по корректировке этих проблем, который далеко выходит за рамки положений Протокола, полностью

запрещая противопехотные мины, требуя уничтожения запасов в конкретные сроки и предоставления помощи жертвам, а также предусматривая конкретные положения на предмет сотрудничества и содействия. Первая Конференция по рассмотрению действия Оттавской конвенции, которая вскоре состоится в Найроби, позволит подвести итог уже достигнутому прогрессу в ликвидации противопехотных мин и его гуманитарному эффекту, а также составить планы в перспективе завершения этой задачи. Канада побуждает все государства и компетентные организации принять в ней участие на высоком уровне представленности.

29. Наряду с продолжением усилий по универсализации и реализации Оттавской конвенции, работу в русле достижения высшей цели – ликвидации мин важно будет предпринимать и на других форумах. Канада побуждает государства - участники пересмотренного Протокола II полностью соблюдать свои обязательства в том, что касается запрета на неизбирательное применение мин, разминирования после прекращения активных военных действий и помощи в разминировании. Она также побуждает государства-участники наращивать контингент тех, кто представляет свои ежегодные доклады, которые являются ключевым элементом соблюдения положений Протокола. Вместе с тем Канада убеждена, что пересмотренный Протокол II не дает достаточного решения гуманитарных проблем, вызываемых противотранспортными минами, и поэтому она благосклонно воспринимает идею разработки нового протокола, который был бы посвящен этим минам.

30. Г-н КОСТА (Румыния) информирует Конференцию, что его страна только что стала участницей пересмотренного Протокола II, ибо она рассматривает этот документ как дополнение Оттавской конвенции и способ участия в общих усилиях с целью смягчить бессмысленные людские страдания, которые может причинять применение мин в вооруженных конфликтах. В прошлом марте было завершено уничтожение румынских запасов противопехотных мин, а другие типы мин, которыми располагают вооруженные силы, страны полностью сообразуются с техническими предписаниями, изложенными в Протоколе. Приняты требуемые законодательные меры с целью интегрировать положения последнего во внутреннее право. Военный центр по международному гуманитарному праву, который был создан лет десять назад, разворачивает деятельность как во внутреннем плане – за счет публикации произведений по гуманитарному праву для военнослужащих и работников гражданской службы, так и в международном плане – за счет организации двусторонних визитов и обменов эмпирическими данными между странами региона и Европы, а также семинаров, организуемых с помощью Международного комитета Красного Креста или в рамках партнерства НАТО во имя мира. Румыния склонна и далее способствовать международным программам сотрудничества по обнаружению и обезвреживанию мин.

31. Г-н ДРУСХИОТИС (Кипр) говорит, что Кипр, заботясь о реализации резолюций, которыми Совет Безопасности приглашает две кипрские общины разминировать всю разделяющую их буферную зону, и сознавая важность Оттавской конвенции, решил присоединиться к усилиям международного сообщества и расчистить все свои минные поля, даже хотя часть острова все еще оккупировается более чем 35-тысячным контингентом турецких войск. Так, кипрское правительство взялось, с помощью Вооруженных сил ООН по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) и за счет средств Европейского союза, за расчистку восьми минных полей, установленных национальной гвардией в буферной зоне. Исполнение этого проекта должно занять чуть больше 12 месяцев и обойдется примерно в 2,5 миллиона евро. Кипрское правительство в настоящее время ожидает, что турецкие власти станут сообразовываться с резолюциями ООН и с обязательствами, вытекающими из Оттавской конвенции, приняв предложение ВСООНК на предмет удаления минных полей, установленных турецкими оккупационными войсками в рассматриваемой зоне. Оно хочет поблагодарить Европейский союз за его помощь, равно как и канадское правительство и руководителей Фонда целевых взносов на оказание помощи в разминировании, чья штаб-квартира находится в Словении.

32. Г-н ЮН (Республика Корея) повторяет твердую приверженность его страны букве и духу пересмотренного Протокола II и с удовлетворением отмечает, что сегодня документ насчитывает 80 государств-участников, а это свидетельствует о том, что Протокол играет все более важную роль в плане отклика на гуманитарные озабоченности, вызываемые наземными минами. И важно, чтобы государства-участники удвоили усилия с целью поощрения универсальности Протокола и разработали механизм для преследования негосударственных субъектов, которые нарушали бы его положения в ходе внутренних конфликтов.

33. Как указывается в ежегодном докладе Республики Корея за 2004 год, страна, после завершения разминирования демилитаризованной зоны, с тем чтобы обрести возможность восстановить железнодорожное и автомобильное сообщение, продолжала операции в глубине страны и рассчитывает завершить их в 2006 году. В международном плане корейское правительство через программу ООН по противоминной деятельности вносит ежегодные взносы на разминирование более чем в 10 странах. С 1997 года оно выдерживает свой мораторий на экспорт противопехотных мин, а в июле 2004 года распространило сведения о методах разминирования в лесистых районах в рамках международного семинара, принимавшегося Министерством обороны Соединенных Штатов.

34. Г-н АЛЕЙНИК (Беларусь) напоминает, что 2 марта 2004 года Беларусь уведомила депозитария о своей согласии на обязательность для нее пересмотренного Протокола II и представила свой первый ежегодный доклад в соответствии со статьей 13 Протокола, равно как и сведения, предусмотренные в статье 11. Приняты необходимые меры с целью

привести белорусское законодательство, включая Уголовный кодекс, в соответствие с положениями Протокола. Что касается передач, то Беларусь применяет более строгие правила, установленные Оттавской конвенцией.

35. Страна уничтожила все запасы мин, которые она содержала и чье применение запрещено Протоколом. У нее нет намерений адаптировать противопехотные мины, которыми она располагает и которые не сообразуются с предписаниями Технического приложения Протокола, поскольку она несет обязанность уничтожить их в порядке применения Оттавской конвенции. Однако Беларуси придется полагаться на международную помощь, чтобы уничтожить 3 869 706 противопехотных мин типа ПФМ, ибо их уничтожение простым подрывом пагубно сказалось бы на здоровье и окружающей среде, тогда как разработка экологически чистых методов уничтожения потребует крупных ресурсов.

36. Беларусь считает, что универсализация международных документов, касающихся мин, и в том числе пересмотренного Протокола II и Оттавской конвенции, и полное применение их положений всеми государствами-участниками позволят в значительной мере откликнуться на гуманитарные озабоченности, вызываемые этим оружием, и в конечном счете ликвидировать вызываемый им кризис. Представитель Беларуси приветствует весьма полезный вопросник, составленный послом Маркотичем с целью оценки эффективности механизма соблюдения положений Протокола, который поможет государствам-участникам лучше сориентировать дискуссию относительно повышения эффективности документа.

37. Г-н МАРТИНЕС ГОНДРА (Аргентина) напоминает, что пересмотренный Протокол II – это единственный международный документ, который охватывает все наземные мины, вдобавок к тому, что он содержит механизм проверки соблюдения положений, чего еще недостает другим Протоколам, прилагаемым к Конвенции. Он приветствует государства, которые недавно присоединились к Протоколу, и призывает тех, кто еще не стал участником Оттавской конвенции, полностью применять положения Протокола, а тех, кто еще не присоединился к последнему, – предусмотреть это. Он сообщает, что Конгресс аргентинской нации промульгировал в прошлом году закон об одобрении пересмотренной статьи I Конвенции.

38. В декабре 2003 года Аргентина завершила уничтожение всех своих запасов противопехотных мин и принимала участие в работе группы специалистов Организации американских государств, которой поручено помочь колумбийскому правительству составить план уничтожения его мин. Аргентинская континентальная территория избавлена от мин. В октябре 2004 года аргентинские дипломаты и эксперты провели совещание с целью продвинуться вперед в реализации технико-экономического обоснования на предмет ликвидации мин, установленных на Фолклендских (Мальвинских)

островах. Ежегодный доклад Аргентины содержит сведения о деятельности по распространению положений Протокола, проводимой в вооруженных силах, а также о людских ресурсах, выделяемых на исполнение и надзор в связи с мероприятиями по разминированию и кадровой подготовке аргентинских и зарубежных военнослужащих.

39. Аргентина полагает, что государства должны объединить свои усилия, чтобы ответить на тот вызов, какой являет собой применение мин, предусмотренных Протоколом, негосударственными субъектами, и, в частности, запретить передачи противотранспортных мин таким субъектам. Она приветствует полезность семинара о роли государств в универсализации запрещения противопехотных мин во внутренних конфликтах, организованного в прошлом октябре швейцарским правительством и Женевским международным центром по гуманитарному разминированию.

40. Г-н МИНЕ (Япония) отмечает, что пересмотренный Протокол II во многом помог урегулировать определенные проблемы, порождаемые минами, и в то же время установить баланс между гуманитарными соображениями и императивами безопасности. Протокол, конечно, полезен, о чем свидетельствует то, что им вдохновляется ряд предложений, и в том числе предложение 30 стран касательно непротивопехотных мин, но он все же не вполне удовлетворителен, и поэтому определенные государства добиваются его усовершенствования. Важно, чтобы все государства - участники Протокола полностью соблюдали вытекающие отсюда для них обязательства и удвоили усилия с целью побудить присоединиться к нему другие страны, которые еще не сделали этого, и в особенности те, которые тяжело затронуты минной проблемой. Представитель Японии приветствует страны, которые недавно стали участницами Протокола. Что касается обязательства представлять ежегодные доклады, то его исполнили лишь около сорока государств-участников, а это отнюдь не радует. Япония побуждает все государства-участники регулярно представлять доклады, требуемые в статье 13 Протокола.

41. Г-н МИНХАС (Пакистан) говорит, что его страна вполне привержена реализации целей пересмотренного Протокола II. Пакистан регулярно представляет доклады, предусмотренные в статье 13, и запретил экспорт противопехотных мин, чье производство ограничивается предприятиями публичного сектора. Он продолжает активно участвовать в операциях по разминированию под эгидой ООН в разных странах мира.

42. Во внутреннем плане пакистанские вооруженные силы проходят подготовку по применению Протокола. Они регистрируют каждую устанавливаемую ими мину и расчистили все минные поля, установленные в ходе пережитых страной трех войн и в ходе трений 2001-2002 годов. Так что в Пакистане мины никогда не вызвали гуманитарного кризиса, а недавние несчастные случаи обусловлены взрывными устройствами кустарного производства, применяемыми террористами в племенных зонах вблизи границы, отделяющей страну от Афганистана. В этих регионах правительство и

неправительственные организации ведут согласованную работу по информированию проживающих там граждан и возвращающихся к себе в страну афганских беженцев о принимаемых мерах с целью защитить их от мин. Пакистанская армия никогда не устанавливала мин вдоль западной границы.

43. Пересмотренный Протокол II устанавливает хороший баланс между законными военными императивами безопасности и гуманитарными соображениями помимо того, что он в значительной мере урегулирует вопрос о непротивопехотных минах. Следовало бы, чтобы присоединяющиеся к нему государства были еще более многочисленными. Было бы неплохо больше делать акцент на помощи потерпевшим, а также на международном содействии и сотрудничестве в целях полной реализации задач Протокола.

44. Г-н ХОДСОН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, как по-прежнему убеждена его страна, пересмотренный Протокол II дает эффективный способ ощутимо сократить численность жертв неизбирательного применения мин. Соединенные Штаты неизменно побуждают страны присоединиться к Протоколу и с удовольствием констатируют, что с последней ежегодной Конференции они насчитывают еще семь новых участников. Страна рассчитывает вскоре представить свой доклад за 2004 год.

45. Президент Соединенных Штатов объявил в прошлом феврале новую национальную политику с целью распространить определенные обязательства, закрепленные в Протоколе, на другие типы мин, включая складированные мины. Так, после 2010 года Соединенные Штаты уже не будут применять долговечные наземные мины какого бы то ни было типа, и тогда каждая мина должна будет удовлетворять по меньшей мере установленным Протоколом предписаниям на предмет самоуничтожения и самодеактивации. С февраля 2005 года они уже не будут применять неметаллические мины или мины с низким содержанием металла, и тогда каждая мина должна будет отвечать предписаниям на предмет обнаруживаемости. Соединенные Штаты убеждены, что применение таких норм значительно сократит те риски, что присущи наземным минам. Они также убеждены, что реализации гуманитарных целей Конвенции способствовало бы заключение документа, вдохновленного предложением 30 стран с целью распространить положения Протокола на противотранспортные мины, и они побуждают государства – участники Протокола поддержать это предложение.

46. Г-н ПАТХИРАНА (Шри-Ланка) информирует Конференцию, что 24 сентября 2004 года его страна присоединилась к Конвенции и заявила о своей согласии быть связанной пересмотренным Протоколом II, равно как и Протоколами III и IV. Тем самым Шри-Ланка подтвердила свою неизменную приверженность поощрению гуманитарного права и свою решимость действовать бок о бок с членами международного сообщества с целью урегулировать проблему наземных мин. Своим согласием на обязательность для нее

пересмотренного Протокола II Шри-Ланка предприняла новый шаг по пути к ее присоединению к Оттавской конвенции.

47. Во внутреннем конфликте, где им противостоит вооруженная повстанческая группировка ТОТИ, шри-ланкийские вооруженные силы оказались вынужденными применять противопехотные мины, но после подписания 22 февраля 2002 года соглашения о прекращении огня они перестали устанавливать их в зонах, контролируемых правительством. Но и до этой даты шри-ланкийская армия развернула в этих районах программу гуманитарного разминирования, а потом стала поддерживать противоминную деятельность, предпринимаемую под эгидой национального руководящего комитета при поддержке ПРООН. Регистры и съемки минных полей, которые она установила и во многих случаях промаркировала и защитила ограждениями, во многом облегчили разминирование, что было признано рядом участников этих операций. Шри-ланкийская делегация благодарит Международный комитет Красного Креста за его предложение на предмет технического содействия в целях применения Протокола и выражает признательность за международную помощь, которую получила Шри-Ланка и на которую она еще рассчитывает с целью реализации своей высшей задачи – стать безминной страной.

48. Г-н БЕНЖАБЕР (Марокко) говорит, что его страна согласилась быть связанной пересмотренным Протоколом II, ибо она уверена, что последний вносит важный вклад в усилия, прилагаемые международным сообществом с целью смягчить страдания, причиняемые конкретными видами обычного оружия, и сама преисполнена решимости участвовать в этой борьбе. Марокко представило в 2003 году свой первый ежегодный доклад в соответствии со статьей 13 Протокола, а потом, в 2004 году, – резюме новых сведений. Как вытекает из сведений, сообщенных со стороны Марокко, страна отныне не производит и не импортирует противопехотных мин, установленные мины призваны обезопасить южные провинции Марокко вдоль оборонительной линии, а складированные мины служат исключительно для подготовки саперов и для их ознакомления с разминированием. Кроме того, подразделения вооруженных сил, равно как и гражданские контингенты, информируются о районах, которые могут быть заминированы, а военные ведомства принимают требуемые меры по защите кочевнического населения вблизи таких районов. Между вооруженными силами и МООНРЗС заключено соглашение на предмет сокращения опасности мин и неразорвавшихся устройств. Марокко поощряет все прилагаемые усилия с целью обеспечить универсальность пересмотренного Протокола II.

49. Г-н АЛАМЕДДИН (Иордания) говорит, что его страна принимает все требуемые меры в плане безопасности и внутреннего права, чтобы иметь возможность соблюдать обязательства, принятые ею, когда она стала участницей пересмотренного Протокола II, и стремится применять все положения этого документа. Иорданские ведомства власти организовали несколько просветительских кампаний среди гражданских лиц и

военнослужащих по международным обязательствам Иордании. С 1993 года было расчищено 183 минных поля и удалено около ста тысяч мин. Медицинские службы вооруженных сил занимаются реадaptацией минных жертв и получают содействие на этот счет со стороны специализированного национального подразделения. Более обстоятельные сведения о применении Протокола в Иордании делегации найдут в ежегодном докладе страны за 2004 год.

50. Отмечая, что универсализация Протокола и применение всех его положений отмечены-таки прогрессом со вступления в силу этого документа, представитель Иордании считает, что эти сдвиги недостаточны, в особенности в регионах с нестабильной ситуацией, таких как Ближний Восток, где тем более необходимо обеспечивать реализацию международного гуманитарного права и международных документов, касающихся мин. Конечно, неплохо побуждать страны, которые еще не сделали этого, присоединиться к Протоколу, но не менее важно и чтобы государства, которые уже являются его сторонами, в полной мере соблюдали его положения.

51. Г-н АНТОНОВ (наблюдатель от Российской Федерации) вновь подтверждает, что, добиваясь мира, свободного от мин, необходимо продвигаться поэтапно, обеспечивая необходимую стабильность. Его страна выступает за укрепление и универсализацию дополненного Протокола II, который играет важную роль в этом отношении. Вскоре Российская Федерация завершит развернутый процесс с целью ее присоединения к Протоколу, чьи положения она в полном объеме соблюдает со времени его принятия. Страна соблюдает мораторий на экспорт мин, не отвечающих требованиям Протокола, и более девяти лет не заказывает, не производит и не поставляет в войска особо опасные виды противопехотных мин. Она уничтожила более 7 миллионов противопехотных мин и продолжает развивать новые технологии по обнаружению и разминированию. Прилагаются крупные усилия по регламентации применения мин, по обучению военного персонала их безопасному применению и в более широком плане по ознакомлению вооруженных сил с положениями международного гуманитарного права, а также Протокола. Страна накопила значительный опыт по вопросу о самодельных взрывных устройствах и готова поделиться им с другими.

52. Г-жа УЭРЕНХЭМ (Хьюмен райтс уотч) констатирует, что лишь небольшое число государств – участников пересмотренного Протокола II продолжают ссылаться на право применения противопехотных мин, но и даже все они провозгласили запрет или мораторий на передачу противопехотных мин, тогда как несколько из них отказались от их производства, а некоторые уничтожили свои запасы, расчистили минные районы или предоставили ресурсы в порядке помощи затронутым странам или выжившим жертвам. Г-жа Уэренхэм отсылает делегации к выпуску *Лендмайн Монитор* за 2004 год, где детализирована политика и практика всех стран относительно наземных мин.

53. Представительница Хьюмен райтс уотч подчеркивает мысль о том, что все страны лишь выиграют от того, что они в полной мере прольют свет на принимаемые национальные меры с целью смягчить издержки наземных мин. Между тем, как представляется, определенные доклады, представленные государствами-участниками в 2004 году, не были распространены среди общественности их стран. К тому же, государства-участники вовсе не представляют сведений о принимаемых ими мерах с целью сообразовываться с предписаниями на предмет обнаруживаемости и надежности противопехотных мин, которые изложены в Техническом приложении Протокола. Это, в частности, имеет место в случае Китая и Пакистана, которым уже остается лишь три года, чтобы сообразоваться с этими предписаниями.

54. Хьюмен райтс уотч находит особенно тревожным то обстоятельство, что одни государства не вполне применяют положения статьи 5 Протокола, где устанавливается обязанность маркировать и наблюдать минные поля, дабы эффективно воспрепятствовать проникновению туда граждан, тогда как другие чересчур уж узко интерпретируют эти положения. Эта организация считает, что долг государств – применять во всех обстоятельствах положения статьи 5, коль скоро они пользуются военными выгодами определенных минных полей, вне зависимости от того, все ли еще идут или уже прекратились военные действия, и вне зависимости от того, какие воюющие субъекты установили их. Речь идет о целостности пересмотренного Протокола II как гуманитарного документа. Привлекая внимание делегаций к пункту 4 статьи 5, г-жа Уэрэнхэм отмечает в связи с минными полями, восходящими еще к советским временам и находящимися ныне на территориях, оккупируемых войсками Соединенных Штатов в Афганистане, что власти Соединенных Штатов, признавая, что эти минные поля уже отнюдь не имеют военной полезности, заявляют, будто они не в состоянии снять все минные поля, которые не подпадают автоматически под действие Конвенции. Индия и Пакистан, в свою очередь, широко прибегали к применению противопехотных мин в 2001 и 2002 годах в период обострения трений между двумя странами, но вовсе не предоставили сведений обо всех принятых мерах с целью защитить гражданские контингенты от этих мин. Между тем *Лендмайн Монитор* сообщает о немаловажном числе гражданских жертв этих мин. Хьюмен райтс уотч полагает, что содержание минных полей с целью защиты военного персонала или объектов равносильно применению мин. Определенные государства-участники, которые сохраняют их, в частности Израиль, Марокко, Республика Корея и Шри-Ланка, не привели в своем ежегодном докладе достаточных сведений о принимаемых мерах по защите граждан от этих минных полей. Хьюмен райтс уотч побуждает каждое государство-участник определить характер обстоятельств, в которых оно считает себя обязанным применять статью 5, и что оно понимает под частью фразы "в максимально осуществимой степени", которая фигурирует в пункте 4 этой статьи.

55. Г-н ЭСЕНЛИ (наблюдатель от Турции) объясняет, что у него нет желания политизировать дискуссии на конференции, которая нацелена на смягчение людских

страданий, причиняемых наземными минами, но он вынужден, в русле выступления представителя Кипра, восстановить определенные истины в интересах Турецкой Республики Северного Кипра, которая не представлена на Конференции. Этот представитель, по-видимому, забывает, что турецкие вооруженные силы, которые он квалифицирует как "оккупационные войска", были направлены на Кипр в 1974 году Турцией в ее качестве державы – гаранта цюрихских соглашений, с тем чтобы вмешаться в резню, устроенную мятежными киприотами, которые свергли президента Макариоса. События тех времен хорошо отражены протоколами Совета Безопасности ООН. Кроме того, представитель Кипра, спекулируя на программе разминирования буферной зоны, с кипрской стороны, обвиняет Турцию, будто она не сообразуется с резолюциями ООН и со своими международными обязательствами. Надо ли напоминать, что всю ситуацию на Кипре можно было бы урегулировать, прими греко-кипрская община план Генерального секретаря ООН, как это сделала турецко-кипрская община?

56. Г-н ПАПАДОПУЛОС (Кипр) отвечает, что сецессионистское образование, каким является так называемая Турецкая Республика Северного Кипра и которое не признано никаким государством кроме Турции, было осуждено Советом Безопасности в своих резолюциях 541 (1983) и 550 (1984). Что касается политики Республики Кипр по разминированию, то она касается мер доверия, которые были объявлены правительством в июне 2004 года и которые не нашли отклика с турецкой стороны. Без жестов же доброй воли и с той и другой стороны нельзя и рассчитывать на быстрое урегулирование проблем острова. Представитель Кипра напоминает, что, отклонив план Генерального секретаря ООН, греко-кипрская община лишь вполне независимо реализовала законное и демократическое право.

57. Г-н МИНХАС (Пакистан), возвращаясь к выступлению представительницы Хьюмен райтс уотч, желает информировать Конференцию, что с тех пор как Пакистан присоединился к Конвенции, он производит лишь обнаруживаемые противопехотные мины. К декабрю 2007 года будут адаптированы и сделаны обнаруживаемыми все старые мины, которые в настоящее время содержатся в запасах. Пакистанская армия устанавливает лишь обнаруживаемые мины. Сведения по этому вопросу будут приведены в докладе, который Пакистан представит в 2005 году.

58. Г-н БЕНЖАБЕР (Марокко), тоже возвращаясь к выступлению Хьюмен райтс уотч, повторяет, что противопехотные мины, хранимые еще в Марокко, служат исключительно для подготовки саперов и для их ознакомления с разминированием и что в Марокко нет иных минных полей, кроме тех, что установлены вдоль оборонительной линии, чтобы обезопасить южные провинции. Впрочем, эта оборонительная линия вполне отвечает тем предписаниям, что установлены в подпункте а) пункта 2 статьи 5 Протокола, ибо ее периметр промаркирован, наблюдается военным персоналом и защищен ограждением или иными способами, с тем чтобы эффективно воспрепятствовать проникновению туда гражданских лиц. Г-н Бенжабер приглашает представительницу Хьюмен райтс уотч

тщательнее изучить доклады Марокко за 2003 и 2004 год и выражает сожаление, что г-жа Уэрэнхэм не сочла полезным затронуть свои озабоченности с марокканской делегацией, которой нечего скрывать.

РАССМОТРЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ И СТАТУСА ПРОТОКОЛА (пункт 9 повестки дня)

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что, как гласит пересмотренный Протокол II в пункте 3 его статьи 13, работа ежегодных конференций должна включать разбор действия и статуса Протокола. Кроме того, на первой обзорной Конференции по Конвенции о конкретных видах обычного оружия государства-участники обязались держать на рассмотрении положения пересмотренного Протокола II. На сегодняшний день о своем согласии на обязательность для них Протокола депозитария уведомили 80 государств, и хотя отрадно, что с первой обзорной Конференции быть связанными Протоколом согласились 35 государств, с учетом важности этого международного документа, эта цифра все еще носит довольно скромный характер. Председатель приглашает государства-участники изучить те способы, какими они могли бы поощрять универсализацию этого документа.

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСОВ, ВЫТЕКАЮЩИХ ИЗ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ВЫСОКИМИ ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 4 СТАТЬИ 13 ПЕРЕСМОТРЕННОГО ПРОТОКОЛА II (пункт 10 повестки дня)

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что 49 из 80 государств, которые уведомили депозитария о своем согласии на обязательность для них пересмотренного Протокола II, представили в 2004 года году ежегодный национальный доклад, предусмотренный в статье 13. На сегодняшний день 45 из этих докладов были выпущены в качестве официальных документов Конференции (CCW/AP.II/CONF.6/NAR.1–45). Он напоминает, что на своей пятой ежегодной Конференции государства-участники решили упростить представление национальных ежегодных докладов (CCW/AP.II/CONF.5/2, пункт 20) и что государства-участники могут отныне ограничиваться указанием на бланке, резюмирующем ситуацию, что сведения, подлежащие представлению за текущий год по той или иной форме, не претерпели изменений по сравнению с предыдущим годом, и воздержаться от заполнения соответствующей формы или форм, т.е., другими словами, они могли бы представлять лишь новое резюме – обложечную страницу и формы, содержащие новые сведения.

РАССМОТРЕНИЕ РАЗВИТИЯ ТЕХНОЛОГИЙ ДЛЯ ЗАЩИТЫ ГРАЖДАНСКИХ ЛИЦ ОТ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ МИН (пункт 11 повестки дня)

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ констатирует, что никакая делегация не желает взять слово по этому пункту повестки дня.

Заседание закрывается в 12 час. 50 мин.